

Continúa el artículo sobre la introduccion.

para que metiendose en todos los corrillos, charlando y mas charlando, nos hagan partidarios: los segundos para que nos avisen de quanto disponen y preparan los contrarios: los terceros para trabar la accion y escaramucear: si mi jurisdiccion se hubiese de extender á cosa de costumbres públicas, á su tiempo pediré lo conveniente.

Soltó entonces una gran carcaxada la diosa, y esto que estaba melancólica, y díxome: dónde diablos has soñado tantos desatinos; ni qué preparativos son esos, pues no parece sino que novél Quixote vá á luchar con los molinos de viento, ó á arremeter á los dos encontrados exercitos de carneros manchegos; extraño miedo y terrible apocamiento el tuyo. El que acomete al vicio en general á nadie teme, porque á nadie ofende, á todos habla y con ninguno se estrella, pues si en este punto fueses capaz de desmandarte, que no lo creo de tu buena alma y sanísima intencion, yo sería la primera á declararme contra tí: el que se viniese diciendo yo soy el pedante, el falso filósofo, el orgulloso y el ninfo presumido, el disoluto, el tahur y el haragan que vmd. en su obra nota, se echaría la ceniza en la frente, se heriría y mataría á sí mismo: todo lo contrario, él es el primero á aplaudir para que no le conozcan.

Dime hombre de Dios, ¿es la primera vez que se corrige al vicio con fuertes declamaciones morales, que se le persigue con el crudo

IV.

2

azote de la sátira? mucho mejor que tú, y con mucha mas fuerza, y designando las personas, y casi nombrandolas y á veces sin casi, ¿no acometieron á los vicios de su tiempo Marcial, Juvenal y Persio entre los antiguos, Cervantes, Quevedo, Boileau, Pope y otros entre los modernos? ¿é iban estos señores por las calles armados de cota de malla, ó empavesados de bronce, ó seguidos de una manga de granaderos? ¿Y cuántos de ellos fueron abofeteados, apaleados ó acoceados de sus contrarios? Todos, todos murieron pacíficamente en su cama á manos de la enfermedad ó del médico, y ninguno á la de sus contrarios.

¿Pueden darse guerras mas inocentes que las literarias, ni espectáculo mas alegre y divertido, y menos perjudicial y dañoso! En quanto á los autores no dixo Boileau:

Il est esclave né de quiconque l'achete.

¿No nombró á Cotin, á Escudery y otros pedantes de su tiempo? ¿Palissot no puso orejas de asno al compadre Freron? ¿á Marmontel no le hizo amante de Madama Necedad? ¿y que anduviese por ella á moquetes con Diderot? ¿y estos señores enviaron á los satíricos un cartel de desafío? No señor, que hubieran tenido mal pleyto y hubiera sido echarlo á perder, defendieronse con sus plumas como pudieron, ó si no, callaron, obrando en esto muy prudentemente, pues vuelvo á decirte que luego que una obra sale á luz, ya no es de su autor sino del público, de cuyo juicio no hay apelacion alguna; las

Obras deben considerarse como solas y sin persona á quien acogerse , y se las ha de acometer y defender con la pluma , y no con ninguna otra arma.

Observa exâctamente en tus revistas las reglas que yo te daré , y dexa lo demás á mi cargo. Dí libremente tu sentir en quantas obras salgan á luz sin miedo ni del poderoso, ni del fuerte , ó del que tiene partido: alaba lo bueno, aunque sea de un pobreton desvalido , y vitupera lo malo aunque lo escriba un rico á quien el vulgo estima, reverencia y aplaude : nota las faltas que halles para que los unos se enmienden , y los otros se contengan ; pero de diverso modo , segun sean ellas : si la obra es buena y las faltas pocas, disimulalas; si muchas reprehendelas con blandura y suavidad , para que con esto se logre la enmienda , en lugar de que si las tratas con demasiado rigor, puede exâsperarse ó intimidarse el autor y no hacer nada bueno ; pero si la obra fuese de todo punto mala , estrafalaria ó ridícula, carga recio sobre ella sin piedad ni compasion , y menos á la persona del autor , á lo demas sacude con brío , y valiendote de todo género de armas, pues todas las que destruyan tan mala semilla, son buenas y convenientes. Aún has de ser mas riguroso y severo en lo que pertenece á las costumbres públicas, pues los vicios que pervierten y trastornan la sociedad son mucho mas dañosos que los que corrompen las letras , aunque lo uno no suele ir sin lo otro. Valete unas veces de serias y muy formales reflexiones, declama otras fuer-

te y animosamente , y echa mano las mas de la picante sal de la sátira , haciendo risibles y despreciables los malos usos y costumbres ; arma es esta que bien manejada , lo qual no es cosa facil , te dará la victoria.

Si asi hicieres, si te mantuvieses firme y constante en tal empresa, sino te torciese el favor, el deudo, amistad ó partido por un lado , el miedo , el odio , mala voluntad ó el vil interés por otro, yo te ayudaré; y en quanto al interés, alma codiciosa y avarienta , baxo y terrenal corazón , sabete que nadie recibió ó debió recibir el premio antes del trabajo ; cumple tú con tu obligacion , que no estás en nacion , ni en tiempo en que los talentos queden ahogados, ó los buenos servicios sin recompensa.

Un millon de réplicas iba á hacer á la diosa; pero me disperté intempestivamente , y claro está que dí fin á mi sueño. Si lo dicho te ha parecido , lector mio , desconcertado, frio, trivial y comun , hazte cargo que si un autor periodista bien á menudo ó casi siempre desatina despierto, qué será en sueños ; ademas que todos no son, ni pueden ser unos. Tiempo y ventura habrá en que nos desquitemos , que esto de escribir á dia y hora fixas , como puntos de oposicion , es cosa mas ardua de lo que parece.

LITERATURA.

*Carta sobre la nueva traduccion de los Metamorfo-
seos ó transformaciones de Ovidio, por Don Fran-
cisco Crivell. Madrid Imprenta Real 1805. Se
halla de venta en la librería de Gomez Fuente-
nebro, calle de las Carretas.*

Señor Revisor, muy señor mio: no crea vmd. que yo venga á hacer en su periódico la Marisabidilla, género fastidiosísimo de mugeres, de las que con razon se burla: soy aficionada á la lectura; pero no para *literatear*, ni dar mi voto en cosas superiores á mi sexô é inteligencia, solo querria decir á vmd. que en tanto que con su acostumbrada pachorra nos dá la crítica de esta nueva traduccion, bueno será que yo eche mi quarto á espadas, aunque no sea mas que para buscar á vmd. la lengua.

He comprado esta obra, y no estoy arrepentida de ello; ya digo á vmd. que no entiendo de literaturas, no sé latin, de francés un poco, y de castellano el usual, aunque no soy de las que mas le estropean; á vmd. toca y no á mi el decirnos si la traduccion está bien ó mal hecha, si pierde ó gana por estar en prosa: echela vmd. del sabio, ya que lo tomó por oficio y luzcalo si puede: yo considero esta obra como una bonita coleccion de estampas que representan los mejores asuntos mitológicos, todas las fabulas, alegorias y emblemas de la sa-

bia antigüedad , y en esto ya entiendo algo mas por ser mayor mi aficion á la pintura y al bordado , que á los libros: diré á vmd. que los dibujos son excelentes , como tomados de la magnífica edicion francesa , y que el grabado es bastante bueno ; son quarenta y ocho las estampas de este tomo , por lo que se infiere que el texto solo debe ser mirado como su explicacion, y así con tal que esté en un castellano regular, como me parece lo está , basta para la inteligencia de los lectores.

Todas mis amigas á quienes he enseñado la obra , se han divertido mucho con sus estampas y explicaciones , dexando á los poetas y literatos que se recreen con las bellezas del texto : muchas se proponen comprarla , y sería de desear que tan bonitas estampas no quedasen en casa del mercader. ¡Quántas señoras si las llegan á conocer no las comprarán para recrear un rato con ellas á sus hijos y familia! Y á quántas de las que se dedican al dibujo y al bordado no les será util para saber lo que se pintan ó bordan , y no hablo de los artistas de profesion , pues estos no pueden menos de tener una obra que les es indispensable para sus quadros alegóricos. Esto era todo lo que tenia que decir á vmd. su atenta servidora.

La Aficionada al dibujo.

BOLETIN DE NOTICIAS DIARIAS

NOTICIAS EXTRANJERAS.

NECROLOGIA.

Alemania. = Viena 10 de Agosto. = El día 28 de Junio ha muerto en esta ciudad despues de una larga enfermedad, y á los quarenta y tres años de edad, Mr. Jacobo de Wallembourg, Consejero aúlico y de estado y de la Cancillería íntima. Nació en dicha ciudad el 10 de Setiembre de 1763. Estudió en el célebre Instituto de la Académia oriental. A la edad de diez y nueve años fue enviado á Constantinopla en calidad de discípulo interprete, cuyo encargo desempeñó por mas de veinte años, no solo en la capital, sino en diferentes viages durante la guerra con los turcos en el campo y á vista de José II. Poseía con perfeccion, ademas de las principales lenguas vivas de Europa, el griego, el latin, el turco, el arabe y sobre todo el persa y muchos idiomas esclavones. Fue uno de los mas zelosos cooperadores del célebre diccionario de Mennenski. En 1804 resolvió traducir de la lengua persa al francés el famoso poema Epi-díctico de Ferdussi, intitulado: *Scuhname* (libro real) con notas históricas, geográficas, é investigaciones sobre la antigüedad, y con estampas explicando el texto. Ferdussi gastó treinta años en componer este poema, que trata de la vida y hazañas de los principales Reyes de Persia, y lo dedicó á Mahmud-Ben-Sebuktegin, fundador de la Dinastia gazucoidich. Tiene 1200 versos y 700 *beits* (dícticos). El difunto Wallembourg no escaseó dineros ni trabajo para esta empresa; pero la muerte la interrumpió.

Baviera. = Munich 18 de Agosto. = El Rey ha premiado con una medalla de oro á M. Wismayer, empleado en el Ministerio de la instruccion pública, en testimonio de la satisfaccion que S. M. ha tenido en la re-

daccion y buen éxito de las *Efemérides italianas*, que hace cinco años publica este autor, y que en el dia son muy interesantes para la Baviera.

Fecundidad extraordinaria.

Prusia.—*Berlin 19 de Agosto.*—La muger de un cirujano de Silesia llamada Doefer, ha dado á luz en 22 partos 44 niños. Se casó á la edad de 17 años con el tal cirujano, y durante este matrimonio parió 19 veces, y le dió en once partos 11 hijos, en otros seis 12, 3 en uno, y 4 en otro, de suerte que el total es de 30 hijos, 27 varones y 3 hembras, que todos recibieron el bautismo. Habiendo muerto su marido á los quarenta y dos años de edad, se casó de segundas nupcias, y en este segundo matrimonio dió á luz en el primer parto tres varones, en el segundo cinco y en el tercero seis; de suerte que en tres partos parió 14 varones, pero todos muertos. De todos los hijos no le viven mas que dos. Esta muger extraordinaria tiene quarenta y siete años de edad, goza de perfecta salud, y continúa en ser fecunda. Quando SS. MM. visitaron la Silesia dos años hace, se la presentaron, y la Reyna se interesó mucho por esta muger, y mandó que se la diese parte de quantas veces pariese en lo sucesivo.

CAMBIOS.

Madrid 6 de Octubre.

Amsterdam	98.
Hamburgo	92.
Londres	40 $\frac{1}{2}$
París	15...16.
Vales Reales	50 por 100. . .